EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

PROZATÍMNÍ ZNĚNÍ
2004/0151(COD)

11. 5. 2005

NÁVRH STANOVISKA

Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

pro Výbor pro kulturu a vzdělávání

k návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o zavedení programu podpory evropského audiovizuálního odvětví (MEDIA 2007)
(KOM(2004)0470 – C6-0093/2004 – 2004/0151(COD))

Navrhovatel: Ignasi Guardans Cambó

PA_Leg

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci vyzývá Výbor pro kulturu a vzdělávání jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Znění navržené Komisí[1]	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1
Bod odůvodnění 1

(1) Evropský audiovizuální průmysl musí hrát prvořadou roli při vytváření evropského občanství, neboť dnes představuje jednoho z hlavních nositelů přiblížení kulturních hodnot Evropanům, zvláště pak mladým. Podpora Společenství má za cíl pomoci audiovizuálnímu odvětví, aby plnilo svou roli pojítka evropského občanství. Má za cíl posílení jeho konkurenceschopnosti a zejména zvýšení podílu zahraničních evropských děl na trhu v Evropě.	(1) Evropský audiovizuální průmysl musí hrát prvořadou roli při vytváření evropského občanství, neboť dnes představuje jednoho z hlavních nositelů přiblížení ***společných a sdílených*** kulturních hodnot Evropanům, zvláště pak mladým. Podpora Společenství má za cíl pomoci audiovizuálnímu odvětví, aby plnilo svou roli pojítka evropského občanství. Má ***také*** za cíl posílení jeho konkurenceschopnosti a zejména zvýšení podílu zahraničních evropských děl na trhu v Evropě.

Odůvodnění

Il faut souligne l'existence de valeurs communes et partagées par tous les citoyens européens. L'audiovisuel est un des moyens pour transmettre ces valeurs.

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění 2

(2) Je také nutné propagovat aktivní občanství a posílit boj proti vylučování ve všech jeho formách, včetně rasismu a xenofobie.	(2) Je také nutné propagovat aktivní občanství a ***prohlubování vzájemného poznávání mezi evropskými občany*** a posílit boj proti ***diskriminaci a*** vylučování ve všech jeho formách, včetně rasismu a xenofobie.

Odůvodnění

Les citoyens européens doivent développer la conscience de faire partie d'une réalité commune. L'Union européenne, grâce à des programmes comme MEDIA, doit aider le développement d'un sentiment d'appartenance.

[1] Úř. věst. C ... / Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění 8a (nový)

(8a) Veškeré činnosti schválené v rámci tohoto programu musí respektovat Listinu základních práv Evropské unie, zejména článek 11 o svobodě vyjadřování a pluralismu médií.

Odůvodnění

La liberté et le pluralisme des media sont des principes fondamentaux à respecter dans la mise en oeuvre du programme.

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění 9

(9) Článek 3 Smlouvy o založení Evropského společenství stanoví, že při všech činnostech uvedených v tomto článku usiluje Společenství o odstranění nerovností a podporuje rovné zacházení pro muže a ženy.	(9) Článek 3 Smlouvy o založení Evropského společenství stanoví, že při všech činnostech uvedených v tomto článku usiluje Společenství o odstranění nerovností a podporuje rovné zacházení pro muže a ženy ***a podle článku 13 téže smlouvy Společenství přijme všechna nezbytná opatření pro odstranění veškeré diskriminace založené na pohlaví, rase či etnickém původu, náboženském vyznání nebo přesvědčení, zdravotním postižení, věku nebo sexuální orientaci.***

Odůvodnění

Le programme MEDIA devrait aussi aider la lutte contre toute forme de discrimination.

Pozměňovací návrh 5
Bod odůvodnění 9a (nový)

(9a) Článek II-82 Smlouvy o Ústavě pro Evropu uvádí, že Evropská unie bude respektovat zejména kulturní a jazykovou rozmanitost a je tudíž nutné brát zřetel na zvláštní potřeby malých zemí Unie a zemí s

různými jazykovými oblastmi.

Odůvodnění

Il est important de mentionner la Constitution qui précise d'une façon très explicite le respect de la diversité culturelle et linguistique.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 1 bod 2 písm. a)

a) zachovat a zhodnotit evropskou kulturní různorodost a audiovizuální dědictví, zaručit evropským občanům k němu přístup a podporovat dialog mezi kulturami;	a) zachovat a zhodnotit evropskou kulturní různorodost a audiovizuální dědictví, zaručit ***všem*** evropským občanům k němu přístup a podporovat dialog mezi kulturami ***uvnitř samotné Unie a mezi Unií a sousedními státy***;

Odůvodnění

Il existe au sein de l'Union même et entre l'Union et ses voisins des diversités culturelles qui doivent être connues et préservées.

Pozměňovací návrh 7
Čl. 1 bod 4 písm. b)

(b) posílení produkční struktury evropského audiovizuálního odvětví, zvláště pak malých a středních podniků;	(b) posílení produkční struktury evropského audiovizuálního odvětví, zvláště pak malých a středních podniků ***se zvláštním zřetelem k jejich mechanismům financování***;

Odůvodnění

Le financement du secteur de l'audiovisuel est un des défis les plus importants et il est particulièrement difficile pour les PME. Une attention spécifique doit donc être prêtée à cette dimension indispensable pour la survie de ce secteur.

Pozměňovací návrh 8
Čl. 13 bod 1 písm. a)

a) propagací ***základního principu*** svobody vyjadřování;	a) propagací ***základních principů*** svobody vyjadřování ***a pluralismu médií***;

Odůvodnění

La liberté et le pluralisme des media sont des principes fondamentaux à respecter dans la mise en œuvre du programme.

Pozměňovací návrh 9
Čl. 13 bod 1 písm. b)

b) podporou uvědomování si důležitosti kulturní různorodosti a množství kultur v Evropě, stejně jako potřeby boje proti rasismu a xenofobii;	b) podporou ***lepšího vzájemného poznávání kultur, které existují v Evropě a*** uvědomování si důležitosti kulturní různorodosti a množství kultur v Evropě, ***dialogu mezi kulturami***, stejně jako potřeby boje proti rasismu a xenofobii;

Odůvodnění

Les citoyens européens doivent développer la conscience de faire partie d'une réalité commune, dans laquelle cohabitent des cultures différentes. Le dialogue interculturel, comme spécifié aussi ailleurs dans le programme, est une priorité pour l'Union européenne, notamment en ce qui concerne l'audiovisuel.

Pozměňovací návrh 10
Čl. 13 bod 1 písm. e)

e) přispíváním do diskuse a informování o Evropské unii jako prostoru míru, prosperity a bezpečnosti.	e) přispíváním do diskuse a informování o Evropské unii jako prostoru míru, prosperity, ***svobody*** a bezpečnosti.

Odůvodnění

Il ne faut jamais séparer l'aspect de la "sécurité" de celui de la liberté dans l'Union européenne, qui est un espace de liberté, sécurité et justice.